



Gobierno de  
**México**

LASHPIGIYA dojle  
dipeyjma, dijlink'iyi y  
dejak'la ashpe  
gagushaleya del lagushe  
al oge al kweg  
gagushaleya jlijli gijlia  
loujlia gibojma mulpe,  
gaeya gijlia loujlia tea y ley  
gumiwa gipank'ibojltsi.

Lengua indígena o agrupación lingüística y Autodenominación

**Chontal de Oaxaca o Lajltaygi**

Variante lingüística y Autodenominación  
Chontal de Oaxaca alto o tsame

LAGUSHE GULAHEY  
LADOK'IYALE GAGUSHE

LASHPIGIYA dojde dipeyjma, dijlink'iyi y dejak'la ashpe gagushaleya del lagushe al oge al kwegaga gagushaleya jlijli gijlia loujlia gibojma mulpe, gaeya gijlia loujlia tea y ley gumiwa gipank'ibojltsi.

Liben'eyk nuli lunmank'epa al gushe je-e jlananjlia lia gibojma mulpe, logopa: jlijli gijlia loujlia gibojma mulpe.- tsipenik gulaey.

ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR, tsipenik jlijli gijlia loujlia gibojma mulpe, duyae lipijlia shanuk diwejle:

Al kwegaga fojlia walgey gamats mulpe, la lunmepa ijlt-a

LASHPIGIYA

“AL KWEGA GA FOJLIA GULAHEY JLIJLI GIJLIA LOUJLIA GIBOJMA MULPE, LAEYA GITEYFK'E LAGUSHE MASHNU NUSHANS GIMPAMA MAGE AL KWEGA GAGUSHALEYA JLIJLI GIJLIA LOUJLIA GIBOJMA MULPE Y LIWAJME LAJLINKIYA ASHELA AL KWEGA GAFOFJLIA GASHPIJYA WALGEY GAMATS MULPE Y LIBOJMA MULPE, DUYAE DOJLE DIPEYJMA, DIJLINK'IYI Y DEJAK'LA ASHPE GAGUSHALEYA LAGUSHE AL OGE AL KWEGA GAGUSHALEYA JIJLI GIJLIA LOUJLIA GIBOJMA MULPE, GAEYA GIJLIA LOUJLIA TEA Y LEY GUMIWA GIPANK'IBOJLTSI

Lagushe majl nuli.- dipeyjma walgey ginijlia al nuli, al oge, al malpu y al mage; lan walgey I, II, III, IV tsia V, VII y VIII lanagiya A; walgey ginijlia al nuli, al oge, ijlt-a lan walgey I, II, III, IV, V, VI, VII y VIII y al fane lanagiya B; y walga ginijlia al nuli walga ginijlia C; dijlink'iyi nuli walga ginijlia al gantsus; nuli walga ginijlia al oge a walga II, lan walgey V, VI, VII, lumetseya, nuli walga ginijlia al oge al ijlt-a walga VIII lan walgey XII y XIII lanagiya A; nuli walga ginijlia, al oge, a walga I y lan walgey II, III, VI, X, XI y XV, lumetseya, lanagiya B; walgey ginijlia al oge y al fane al lanagiya C; nuli lanagiya D; dejak'la al oge walga ginijlia ijlt-a walga VII y lipo walga ginijlia A, jlijli lagushe al oge al kwegaga gagushaleya jijli gijlia loujlia gibojma mulpe, gaeya gijlia loujlia tea y ley gumiwa gipank'ibojltsi, dojde dipanenni do i-ik:

Lagushe al oge. Jlijli lijlia loujlia gibojma mulpe fojlia y gitajlia, gi-ik lijlia loujlia y lijtsina.

Jlijli lijlia loujlia gibojma mulpe, jlijli lijtsina lan shanuk lijlia loujlia gowayoma lijlia loujlia tea, gijlia loujlia al tea lijopa liweyme gashtilano; y liwuejpa, majliya diwa y dimul'iyi jlijli lijpijlia shanuk, y jlijli lagushaleya, domipajñagu, lijltami jlilemeyts lijteygi, lagugaleya, lijli juik y libegi logushepa tsijlpenik.

Lijlpijjejma petsi lijlwayojma gijlia tea y eymimenk'egoyi linik'ipa tea idojliya lishanwey libekoyi jlijli gijlia loujlia tea.

Gijlia loujlia tea, i-la gijlia, petsi lopaleypa jlijli lagushaleya, domipajñagu, lijltami jlilemeyts lijteygi, lagugaleya y lijli juik, petsi lomana jlilemats y dimatseygoyojtsi y difayojtsi do libegi logushepa tsijlpenik.

Lishanweyk gijlia loujlia tea lijltuga digusheyoltsi do logushepa alkwega gagushaleya dibojma mulpe idojliya eymilpalgu loshanuya. Idojliya dishinimola gijlia loujlia tea, ijoka linijlia tea lagushe, tsijltsina gateygi, gijlia.

Dimatseygoyoltsi gijlia loujlia tea dimatseygola al nuli do lan shanuk, do logushepa al kwegaga gagushaleya mulpe jawey lijlwejltsi y jlijli lilulijpa.

A. Ijta-a kwegaga gagushaleya dimatseyjma y ibejma dijlinki lishanweyk gijlia loujlia tea domimajñagu y idojliya, ligushemojltsi:

I. Lapigejma, fojlia shanuk domigushe alkwega gagushaleya, petsi lomana jlijli lagushaleya, domipajñagu, lijltami jililemeyts lijlteygi, lagugaleya, lijli juik y libegi logushepa tsijlpenik.

II. La-eya y laweyshey-eya fojlia shanuk domigushe petsi logopa gijlia shanuk, lipijijlka gal kwegaga gagushaleya, dibejyi do alwena lapajña, lipijlinka gapajña shanuk y, al dea gagajlno. Lagushaleya domipajñagu y dijlijmiyi labeleyfya gibegi.

Laweshy gijlia tea di-ima dieme tsijlpenik do fojlia shanuk domigushe gijlia loujlia tea, domigushe gal kwegaga gagushaleya.

III. Lafajyia fojlia shanuk domigushe dieme tsijlpenik, lijlinkiyi lagajlno y gal shans gijlia tea dulajme y dieme lipijijlka gafajya y difaginje al nuli; distufeyjla y dipanjla y diejla petsi lifagimba, dibejla logopa al kwegaga gagushayela jlijli gijlia loujlia gibojma mulpe. Nijneytsi dedetsima, loshanuya gafajyia y lan shanuk y difayojltsi tsijlpenik.

IV. Liwuejpa, majliya diwa y jlijli lulijpa, loshingopa dinaji y lonojpa lijli kwegaga tea. Dimatseyoltsi dijlkwegaga gijljuak nuli y jlijli, domigushe gal kwegaga gagushaleya.

V. Gamushaleya, gaeya, diwesheyjla y dipanjla gashbeya lajlteygi lijlia loujlia tea liwega ashpe giltsina gijlia loujlia gibojma mulpe, eymejakra lajlteygi y dipaleyjle y dinikijle kashtila idojliya ditseme lajujli petsi lomana logushepa.

VI. Dijamlejla, domigushe al fane al kwegaga gagushaleya, dijlinkime y dimatseygome ashpe gateygi gijlia loujlia gibojma mulpe y dominikiyagu.

VII. Weyshe-eya, la eya, lajlinkiya y laweyshe-eya gafshi lijtsina gijlia, ijoka loepajkwena lapenujpa gabakua. Lijtsina a shans o agano lijtsina gapenufya mibapta gabakua y gaeya gashejlkoya.

VIII. Labelejlya dilanjla petsi lomana diwesheyjla, jlijli gijl pitine, nijneytsi y al pashi gamats logushepa, gabelejlya dojle.

IX. Latsufeya, kwena domo emoshi gaweshi gamats domigushe al kwegaga gagushaleya y loshanuya, lolijpa alfanema o gijlia shanuk, lashwigoya y lolajya lopa-a ajlpiya ijlweshi lijlia loujlia, al walga eymiya moshwigoya, y mi-ima ijta-a defojlemojltsi domigushe al kwegaga gagushaleya.

X. Fagaleya, gijlia onjlka gi-ik gigjlia loujlia tea, al fagiya a shans o agano dipaleyjla gateygi. Lagushaleya al kwegaga gajuji gigushiya dibejk'ime y dishinme leynijlia diweshy-enme domiyeyagu gamushaleya.

Ijta-a dejak'la walga ginijlia gama

- XI. Latsufeya dolejui lipeway. Iigushek lijlia loujlia. Debelojma di-ijla jlijli, dilanjla al nuli o ashpela, dinojima domijlmana y domigushe al gawa y al kwegaga gushaleya.
- Lan shanuk tea, ijkwegaga jlijli gapajña, lishanweyk didosmijle y dedonk'ijle, dejueys'le petsi lijtsina por lojueyjpa gateygi, lojueyspa geynila, laeyajkwena y lashbejmeya loiwalepa, aljijika lijlia loujlia tea, ladojmeyk doiya tsijlpenik, al nuli nuli shanuk lijtsina y lopaleypa.
- XII. Laeya aljijika didojla domishbejmeyi lolijya mijlmana y dolinik'ipa laeya kwena lia gamats lapajña gaeya dojle.
- XIII. Diwishmentso jani dipeyime linijlia y jani deshik'enwa loweshi gijlia loujlia tea ashpela o al nuli. Y jani dojle di-i dipanjle kwena.
- Lawismeya shanuk tea di-ima dolijlmankopa domijlmana idojle eymifuleme nijneytsi y dipanjle do al kwegaga gushaleya.
- Jani deshik'enwa y opika dilanjla dabema neytsi didok'imo y donantsema.
- Kuaneytsi shans digujla gijlia loujlia tea, lolijpa gi-ik onjika, laguya jlijka domigushe al kwegaga gushaleya.
- Gijlia loujlia tea gijl-ik ijlniya diwatsofme dogi-ik, domigushe al kwegaga gushaleya labatsofya.

Ijlta-a dejak'la walga ginijlia gema

B. Al kwegaga gushaleya, alwalgey gamats gibojma mulpe, gijlia onjika gi-ik, y ijoka gibojma mulpe, dieme di-ima di-ijla y debeme debejle dilantsola logusheyagu lipijijika gijlia looujlia tea, idojliya, didojla gijlia loujlia y lonik'ipa idi-ijla dojle jlijli.

Di-ijla ijlt-a, tsiljpenik digusheme:

- I. Lifayoltsi lashpawey gijlia y shonga alwega gamats, dibetseye lan shanuk y lagajlno idojliya diweyseyda liwega lijlweshi gajujl, laeyajkwena jlijli gijlia y gijlia loujlia tea, difajle leyfa, leynaga, jlemes, jlajlane y gal gashi, jlijli jlemes y gal fanu lolapa ijliya, jlijli gimuk'o gapajña y eymishwigome lomapa leyfa y linneja.

Lagushaleya idomi-iyaga di-ijla defojlemojltsi diwesheytsi lijli tami gijlia loujlia tea dimatseygome gijlia loujlia tsiljpenik tea domieyi ganik y lijtsina.

- II. Dilanjla, domiyeyagu gapajña nuli depintsola lapiyale tami dogi-ik a gijlia loujlia tea, ijlniya dishwigojle aljlinka.
- III. Dibejme domi-iyaga dimatseygome y diemejkwena lijtsina gijlia, logopa gijlia loujlia tea, al kwegaga gushaleya.
- IV. Lajlinkiya y dok'iyale dinik'ijle lijlteygi gijlia loujlia tea, la mane:
  - a) Dinik'ijle lashbeya y leynijlia y eyminajtseyagu lonik'iyagu gateygi;
  - b) Di-itsola fonajl shanuk tea y dimuk'ime dinik'ijle dimuk'iyaga leme lijli pijlia shanuk;

- c) Lajujl lomana ijliya dieme y dinajtseme loshbeyagu ditsola fonajl;
  - d) Loeyagu dominik'iyagu al oge dolinik'ipa, gijlia loujlia tea
  - e) Diwesheyjla dominik'iyagu al oge dolinik'ipa, gijlia loujlia tea diwesheys espa gibojma mulpe; loeyagu gijltsina gijlia loujlia, eymedetsimojltsi y dietsojltsi nuli.
- V. Latsuyefya jlijka ladok'iyaleya gajujlij gashajlmeya ga mane gashueyeya gibojma mulpe al nuli nuli ljtsina idojliya dijlankima lanik gafshi lijtsina.
- VI. Lajlinkiya lipijlika gatetsoya kwena ladok'eya, al nuli nuli lijtsina ashpe ishonga lauwey.
- VII. Ladonkiya gipitine gijlia loujlia tea y da ibak'iya domimajñagu, petsi loemba juik, petsi lofifpa, y mulijñagu al kwena lajujli do laeya kwena gal gipitine do al kwena gapajña y al gamats, lijtsina y lonik'ipa al tea.
- VIII. Lajlinkiya laeya lagajlno tea, al nuli, tulageytsi gijlia loujlia tea; dishbejle a dinik'jle, idojliya gejuj y gemats; dipaleyjle, fojlia shanuk y duyajle lij pijlika agano a shans.
- IX. Lajlinkiya dishpaweytsi lapaleya lan pijlia shanuk gijlia loujlia tea, lalankeya gawaya, do lane, petsi lopapeypa, ley lokue dopaley-imba aguli joka doshinjla lo-emba aguli shpawey.
- X. Lagusheya y lajlinkiya diijla gijlia loujlia tea dijltsojltsi kueshi dinuejle, duyajle, dishpaweytsi, dijltsojltsi kueshi, ley lokue dopaley-imba aguli y al tse dimaytsegojle, y dipaleygojle lijteygi y duyajle lijtsina lij pijlia loujlia tea.
- XI. Dibejme domi-iyala dimatseygome gijlia loujlia tea, ditsufeya la mane gapaleya y diwejle domi-iwale lajl pimaye y eyi detsimojltsi dogi-ila lijtsina shanuk tea.
- XII. Ladok'iyaleya domuliyagu gijl tami diweshejla gijlia loujlia tea laeya idojliya dulijle shonga gijl tami, dipanjla ganik, dinik'ijle shonga domieyagu lijpenik, y digujle ogona giglia loujlia y didojla idi-ijla ashpe diwejle y digujle shonga ashpe gijlia loujlia.
- XIII. Lajlijmiya lapalgof'i jlijli shanuk gishiniya laeya kwena gijlia loujlia shanuk tea y linnule, gamats gibojma mulpe y ogona gameyts, ga mane gaeya ijlniya:
- f) Dojliya dodefojlemojltsi giglia loujlia tea y lan shanuk ginnule fa-a gamats gibojma mulpe;
  - g) Madojle lij pijlika ganik lan shanuk ginnule goepa ganik gamats, lagajlno ginnule goepa ganik gajujl ogonaye shanuk y shanuk libopo eymipa-a kwena;
  - h) Lapaleya domijlmana gapajña lagajlano, gidok'iya leme laeya lipijlika jlanikiya y gijlpedetsoya lauwey, ley gidojpola y lajl mijkano gilan'e shanuk ginnule;

- i) Laeya kwena jiga lapanenma lipijlika shanuk, y
- j) Loyaya nema, lipijlika gi-ik, goyaya lijtsina petsi lomana didok'ijle midojya al nuli gilane shanuk ginnule y gijlia.

Gal kwegaga gagushaleya diejla ganik lan shanuk jlijli tea lomana y ginnule, idojliya gijlia loujlia gijlwayomma y eymimenk'ome lijli pijlia.

XIV. Laeya giwitsufya dadonk'ima kwena gijlia loujlia tea lajujli gijlia dinijle al je-e kwegaga gagushaleya, gamats gibojma mulpe, walgey gamats mulpe, gijlia onjlika gi-ik y libojma mulpe donink'ima gateygi y di-ijla.

XV. Laeya giwitsufya dodok'ima kwena gijlia loujlia tea, lajujl gijlia, diwismentso jani dipeyime linijlia y jani deshik'enwa loweshi gijlia loujlia tea ashpela o al nuli y jani dojle di-i dipalijle kwena, walga XIII la nagiya A ijla-a ligushe.

Lajuji gamushaleya, al fojlia walgey gamats mulpe y gijlia onjlika gi-ik, dishanume loguyagu al tami lapenofyagu, idojle loeyagu gijlia loujlia tea, diswigojle domipujliyña al kwegaga gagushaleya.

Ai moshbejmema shonga loshanuya ifa-a al je-e al kwegaga gagushaleya gijlia loujlia tea, gijlia, y lijli pijlia loujlia nuli jlijli lan shanuk alashanuya dolonespa al kwegaga gagushaleya.

C. Ijla-a kwegaga gagushaleya dimatseyjma gijlia loujlia ley gumiwa gipank'ibojltsi, nijneytsi di-ijla ajlinkiya jlijli lijlia loujlia gibojma mulpe, jlijli lijtsina lan shanuk. Diwejme loshanuya al nuli walga ginijlia gema ijla-a ligushe, madojle gaeya gagashpaweya dologushepa al kwegaga gagushaleya, lijltuga digusheyoltsi do logushepa al kwegaga gagushaleya gibojma mulpe idojliya eymilipalgu loshanuya.

Gijlia loujlia ley gumiwa gipank'ibojltsi, liwayomma ley gumi gamats guli ijlinkipojltsi gapajña lijlkueyma lan gashtilano, y liwuejpa, majliya diwa y dimul'iyi jlijli lijli pijlia shanuk, y jlijli lagushaleya, domipajñagu, lijltami jillemeyts lijli teygi, lagugaleya, lijli juik y libegi logushepa tsijlpenik, y diwayi lijli pepajña ibeyjma.

Gijlia loujlia ley gumiwa gipank'ibojltsi dimatseygola al nuli do lan shanuk, do logushepa al kwegaga gagushaleya mulpe jawey lijlwejltsi y jlijli lilulijpa. Ijlkwegaga shonga loshanuya a:

- I. Dojliya diwa y jlijli lulijpa, loshingopa dinaji y lonojpa lijli kwegaga tea. Dimatseyoltsi gijli kwegaga gijli juak nuli y jlijli, domigushe gal kwegaga gagushaleya;
- II. Lashpaweyeya gateygi, dimatseygoyojltsi y dieyojltisijlkwenna petsi lijtsina lomujpa idedonk'iyi domi-iwale gibojma mulpe y alshpe gishiniya gibojma mulpe, idojliya dedonk'iyi lay waleya lonik'ipa gibojma mulpe, y
- III. Dedonk'intsole la-atseya y dinijle, di-ila, loyaya linijliya al je-e kwegaga gagushaleya y jlijli logushemba lajujli kwegaga dinijle domi-iyi mimajñagu.

D. Ijla-a kwegaga gagushaleya dimatseyjma y lajujli tsijlpenik fonajl alijlika lagajlno gijlia loujlia tea y gumiwa gipank'ibojltsi, lajlinkiya laeya lagajlno tea, al nuli, tulageytsi gijlia

loujlia tea; dishbejle dinik'jle, idojliya gejujl y gemats; dipaleyjle, fojlia shanuk y duyajle lijl pijlika agano a shans.

Dimatseygoyoltsi y dimatseyjma alijlika de lauwey, leygidojpola y la mijkano tea y gumiwa gipank'ibojltsi ladosmileya lijl teygi, lijlsina al nuli, tulageytsi, lanik'iya, lijlpitine, lanik'iya shonga, lashoya, lonak'ya, lafijlia, lanik, y ogonaye ganik.

Magijltuga, dimatseygojle anuli gapajña eyemedetsimojtsi y dietsojtsi nuli, gafuleya ganojya y agano a shans, dilank'eme lateygi dinijle domipajñagu y eymiemekuatintsi gafuleya, lijlsina gijl pijlia y lijl pitine. Al kwegaga gagushaleya, alwalgey gamats gibojma mulpe, gijlia onjlka gi-ik dibejme linijlia idojle di-ijla domineski al kwegaga gagushaleya di-ijla lajlonkeya ladetsiya, eyemedetsimojtsi y dietsojtsi nuli eydemedetsime y dishiñojtsi gijlia loujlia tea y gumiwa gipank'ibojltsi fa-a.

Je-e kwegaga gagushaleya diema dibejle domiwa je-e idojle eyemedemojtsi, y diejle alijlika gijlia loujlia tea y ley gumiwa gipank'ibojltsi fa-a al tea kwegaga gagushaleya.

Lanshpela kwegaga gagushaleya y je-e kwegaga gagushaleya alwalgey gamats gibojma mulpe diema dibejle domiwa je-e idojle eyemedemojtsi y labelojña alijlika ijla-a ligushe, lanik tsijlpenik.

#### Loyeypa

Al nuli.- Ijlta-a lashpigiyaga ditsufeyma litine giwajme goyaya, la pujlijña gagushe al kwegaga gagushaleya.

Al oge. - Dijojla ditsufeyjla gipujshi ijla-a lashpigiyaga, diwatseyinni neytsi lo shuposhi ijla-a lashpigiyaga.

Al fane. - La fojlia fonajl, mashnu malpuj nushans gitine, dijojla ditsufeyjla gipujshi ijla-a ijla-a lashpigiyaga, dipa'ma al kwegaga gagushaleya y defojlemola di-imiya al je-e kwegaga gagushaleya jilili logopaga ijla-a lashpigiyaga.

Al malpu.- Lagushe gulaey gibojma mulpe diema lapeyiyaga loyapaga, laeyaga kwena aljlinka gijlia loujlia tea y ley gumiwa gipank'ibojltsi imatseygomba ijla-a je-e; al tea mashnu malpuj nushans gitine, dijojla ditsufeyjla gipujshi ijla-a lashpigiyaga.

Al mage.- Tsijlpenik fane gagushaleya al nuli al nuli, dieme, lajlinkiyaga di-ijla mimajñagu kwena lijltuga y digusheyoltsi gijlia loujlia tea y gumiwa gipank'ibojltsi gibojma mulpe idojliya eymilipalgu loshanuyaga domigushe gal kwegaga gagushaleya, dimatseygola al nuli do lan shanuk; mashnu malpuj nushans gitine, dijojla ditsufeyjla gipujshi ijla-a lashpigiyaga.

Al gantsus.- Lashwigoyaga tami lapey'iyaga ijla-a al je-e lashpigiyaga, dilank'eme depintso al tami lagushe gulaey; jani dipeyeyi eymilepiñagu tami al nuli gamats ijla-a.

Al geytsi.- Lagushe gulaey gibojma mulpe digushemaga logopaga al je-e ijla-a lashpigiyaga, di-ijla lajlteygi gijlia loujlia tea y digushemaga lashpaweyaga gi-ik.

Al peygo.- lojueyjlkoyaga logopaga ijla-a lashpigiyaga, dinojlme logopaga tea al kwegaga gagushaleya jilili gijlia loujlia gibojma mulpe y gapigejma tsipenik ganuyagaga petsi lajlinkipaga gibojma mulpe dinikueyjla, di-ijla dojliya joga logopaga lagushe.

Gibojma mulpe, a nushans pel-la, pel-la muj'la oge gutsueyjma nushans malpu.- Sen. Gerardo Fernández Noroña, Presidente.- Dip. Ifigenia Martha Martínez y Hernández, Presidenta.- Sen. Verónica Noemí Camino Farjat, Secretaria.- Dip. Nayeli Arlen Fernández Cruz, Secretaria.– lananjlia geynila."

Laeya linijliya al walga I lagushe malpuj nushans pel-la al kwegaga gagushaleya jijli gijlia loujlia gibojma mulpe, y di-ijla lashpaweya y dishinjle, dologopa ijlt-a lashpigiyaga lagushe gulaey gibojma mulpe, gibojmaj mulpe, a nushans gimpama pel-la muj'la oge gutsueyjma nushans malpu.- Andrés Manuel López Obrador.- lananjlia geynila.- ladok'iyale gagushe, Luisa María Alcalde Luján.- lananjlia geynila.